

VARDAGEN

Design Wiebke Braasch



Design and Quality
IKEA of Sweden

English	4
Español	5
Portugues	6
中文	7
繁中	7
한국어	8
日本語	9
Bahasa Indonesia	9
Bahasa Malaysia	10
عربي	12
ไทย	12
Tiếng Việt	13

English

Cleaning

- Before using this product for the first time, wash it by hand and dry carefully.
- Always wash the product by hand after use.
- Do not use steel wool or anything that may scratch the coating. Dishwasher detergent can affect the surface.
- The base is slightly concave when cold, but expands to flatten out when heated. Always leave the product to cool before cleaning it. This allows the base to resume its shape and helps to prevent it from becoming uneven with use.

Good to know

- This cookware is suitable for use on all types of hobs and in the oven.
- When using the cookware on an induction hob, for best performance use it on an induction zone that has the same diameter as the cookware.
- Bear in mind that the handles get hot when the cookware is in use. Always use pot holders when moving the cookware and lifting the lid.
- Never let the cookware boil dry, because the base becomes skew when overheated.
- Always lift the cookware when moving it on a glass ceramic hob to avoid the risk of scratching the hob.
- Use the cookware on a hob of the same or smaller diameter to save energy.
- If you have any problem with the product, please, contact your nearest IKEA store/ Customer Service or see www.ikea.com.

Español

Limpieza

- Lavar este recipiente a mano y secar antes de usar por primera vez.
- Se recomienda lavar este recipiente siempre a mano.
- No usar estropajo u otros productos abrasivos que dañen la superficie. Incluso los detergentes del lavavajillas pueden dañarla.
- La base fría es ligeramente cóncava, aunque con el calor se dilata y aplana. Se recomienda dejar que el recipiente se enfríe antes de limpiarlo para que la base recupere su forma y no se vuelva irregular.

Información importante

- Esta batería de cocina es adecuada para usar con todo tipo de placas y en el horno.
- Si se usa en una placa de inducción, el rendimiento será mejor si la zona de inducción tiene el mismo diámetro que el recipiente.
- Tener presente que las asas se calientan cuando el recipiente está en el fuego. Usar siempre manoplas para mover los recipientes y levantar la tapa.
- Nunca dejar al fuego un recipiente hasta que se quede sin líquido, ya que la base podría deformarse si se ve sometida a un calor excesivo.
- En las placas vitrocerámicas, levantar siempre el recipiente antes de moverlo para evitar que raye la placa.
- Usar la batería en un fuego cuyo diámetro sea igual o menor para ahorrar energía.
- Si tuvieses algún problema con el producto, ponte en contacto con tu tienda IKEA más cercana/Servicio de Atención al Cliente o visita www.ikea.es.

Portugues

Limpeza

- Antes de usar este produto pela primeira vez, lave-o à mão e seque-o bem.
- Lave sempre o produto à mão após o uso.
- Não use palha-d'aço ou outro produto que possa riscar a camada anti-aderente. O detergente para loiça também pode estragar a superfície.
- A base é ligeiramente côncava quando fria, mas expande-se até tornar-se plana quando aquecida. Deixe sempre arrefecer o utensílio antes de o limpar. Isto permitirá à base recuperar a sua forma original, evitando que se deforme.

Informação importante

- Este recipiente é adequado para usar em todos os tipos de placas e no fogão.
- Para melhores resultados ao usá-lo numa placa de indução, use uma zona com o mesmo diâmetro.
- Tenha em atenção de que as pegas aquecem quando o recipiente está a ser utilizado. Use sempre pegas para deslocá-lo e para levantar a tampa.
- Nunca deixe o recipiente cozer sem água, pois a base entorta quando aquecida demasiado.
- Levante sempre o recipiente ao movê-lo numa placa vitrocerâmica para não riscá-la.
- Use o recipiente numa placa com um diâmetro igual ou menor para poupar energia.
- Caso surja algum problema com o produto, contacte a sua loja IKEA/Apoio ao Cliente ou visite www.IKEA.pt.

中文

清洁保养

- 第一次使用本产品之前，仔细用手清洗并晾干。
- 使用后务必用手清洗。
- 不要使用钢丝球或任何可能刮划涂层的洁具。洗碗机清洁剂也会损伤产品的表面。
- 冷却时，锅底略微凹陷，但在加热时则恢复平整。一定要待锅体冷却后再清洗。这可让锅底恢复形状并有助于防止锅底在使用中变形。

使用须知

- 此款锅具适用于各类炉灶，也可用于烤箱。
- 在电磁炉上使用此款锅具时，电磁感应区与锅具的直径一致，才能达到最佳效果。
- 注意：使用时，锅柄可能会烫手！移动锅具或揭开锅盖时请务必使用锅垫。
- 不要让锅具干煮，因为加热过度可能会导致锅底弯曲变形。
- 在玻璃陶瓷炉上移动锅具时请始终将锅抬起，避免划伤陶瓷炉。
- 在同等或较小直径的炉灶上使用此款锅具可以节能。
- 如有任何产品相关问题，请联系附近的宜家商场/顾客服务部，或访问www.ikea.cn。 "

繁中

清潔說明

- 第一次使用產品前，小心用手清洗擦乾。
- 使用後一定要清洗產品。
- 不可使用鋼絲絨或任何會刮傷表面的用具。洗碗精會影響表面。
- 降溫時底部會稍微凹下去，但加熱後就會展平。清潔前一定要使產品降溫。如此可讓底部恢復原狀，以免使用時會不平穩。

使用須知

- 此鍋具適用於所有爐具和烤箱。
- 在電磁爐上使用時，可在與鍋具直徑相同的加熱區使用鍋具，以發揮最佳性能。
- 在烹煮過程中，鍋具會變燙。移動鍋具和拿起鍋蓋時，務必使用隔熱墊。
- 不可讓鍋具空燒，以免鍋底因過熱而變形。
- 在電陶爐上移動鍋具時，須拿起鍋具，以免刮傷爐具。
- 可在相同或較小直徑的爐具上使用鍋具，以節省能源。
- 如對產品有任何問題，請洽詢服務人員。

한국어

세척

- 처음 사용하기 전에 제품을 씻어 행구고 잘 말려주세요.
- 사용후 반드시 손으로 세척해 주세요.
- 표면에 상처를 내는 철수세미는 사용하지 마세요. 식기세척기 세제도 표면을 손상시킬 수 있습니다.
- 바닥면은 차가울 때 살짝 오목해질 수 있으나 열이 닿으면 다시 평평해집니다. 제품이 식은 다음에 세척하세요. 그래야 바닥이 본래의 형태로 돌아오고 사용으로 인한 변형을 방지할 수 있습니다.

알아두면 좋은 정보

- 이 제품은 모든 종류의 레인지와 오븐에서 사용이 가능합니다.
- 인덕션 화구의 크기와 제품 바닥 면적이 같을 때 가장 효과적으로 조리할 수 있습니다.
- 제품 사용 중에는 손잡이가 뜨거워지니 주의하세요. 제품을 옮기거나 뚜껑을 여닫을 때는 반드시 냄비장갑을 사용하시기 바랍니다.
- 음식물을 지나치게 졸이면 바닥이 과열로 휘어질 수 있으니 주의하세요.
- 하이라이트 레인지에서 사용할 때는 반드시 제품을 들어서 옮겨야 표면이 굽히는 것을 방지할 수 있습니다.
- 인덕션 화구의 크기가 제품 바닥 면적보다 작거나 같으면 에너지를 절약할 수 있습니다.
- 제품 사용 중 이상이 있는 경우 IKEA 스토어나 고객센터 부서 혹은 www.ikea.com에 방문하시기 바랍니다.

日本語

お手入れ方法

- この製品を初めてご使用になる前に、手洗いしてから、よく乾かしてください。
- ご使用後は必ず手洗いしてください。
- スチールたわしなど表面を傷つける可能性のあるものは使わないでください。食器洗い乾燥機用の洗剤も表面を傷める場合があります。
- 使用前は、鍋の底はややへこんでいますが、加熱すると平らになります。調理器具は冷めてから洗ってください。底の形が元に戻り、変形が防げます。

お役立ち情報

- この調理器具はあらゆるタイプのコンロで使用でき、オープンにも対応しています。
- IHコンロを使用する場合は、熱効率を高めるため調理器具の底と同じ直径のコンロを使用してください。
- 使用中は取っ手が熱くなるのでご注意ください。調理器具を移動したり、ふたを開けるときは、必ず鍋つかみをご使用ください。
- 絶対に空焚きしないでください。過熱により底がゆがみます。
- ラジエントヒーターの上で調理器具を移動するときは、コンロを傷つけないよう必ず持ち上げてください。
- 調理器具の底の直径と同じか小さめのコンロを使うと省エネになります。
- 本製品に不都合がある場合は、お近くのイケアストアのカスタマーサービスにご連絡いただくか、www.ikea.comをご参照ください。

Bahasa Indonesia

Pembersihan

- Sebelum menggunakan pertama kali menggunakan produk ini, cucilah dengan tangan dan keringkan dengan hati-hati.
- Sentiasa cuci produk dengan tangan setelah penggunaan.

- Jangan gunakan sabut baja atau produk dari bahan yang dapat merusak lapisan pelindung. Pembersih mesin cuci piring dapat merusak lapisan.
- Dasar akan mencekung bila dingin, tetapi akan menjadi rata ketika dipanaskan. Senantiasa biarkan produk dingin sebelum dibersihkan. Ini memungkinkan dasar kembali bentuk dan menghindari terjadinya keadaan yang tidak diinginkan.

Informasi Tambahan

- Peralatan masak ini cocok digunakan untuk segala jenis kompor dan oven.
- Agar maksimal, gunakan kompor berdiameter sama dengan peralatan masak.
- Mohon diingat bahwa gagang semakin panas saat panci dipakai. Selalu gunakan penahan panas ketika memindahkan panci atau mengangkat penutup.
- Jangan biarkan peralatan masak mendidih sampai kering sehingga dasar miring karena terlalu panas.
- Selalu angkat peralatan masak saat memindahkannya pada kompor keramik kaca untuk menghindari risiko tergores di kompor.
- Gunakan peralatan masak pada kompor yang memiliki diameter sama atau lebih kecil untuk menghemat energi.
- Jika membutuhkan bantuan, silakan hubungi toko IKEA/Layanan Pelanggan atau kunjungi www.ikea.co.id.

Bahasa Malaysia

Pembersihan

- Sebelum menggunakan produk ini untuk kali pertama, basuh dengan basuhan tangan dan keringkan dengan sempurna.
- Sentiasa basuh produk dengan basuhan tangan selepas digunakan.
- Jangan gunakan pengosok periuk atau

sebarang produk yang boleh mencalarakan lapisan. Sabun mesin basuh pinggan boleh memberi kesan pada permukaan.

- Dasarnya adalah agak cekung bila sejuk, tetapi mengembang dan rata bila dipanaskan. Sentiasa biarkan produk sejuk sebelum membersihkannya. Ini membolehkan dasar kembali ke bentuk asalnya dan membantu mengelakkannya daripada menjadi tidak rata bila digunakan.

Untuk manfaat

- Perkakas masak ini sesuai digunakan di atas semua jenis hob dan di dalam ketuhar.
- Untuk mendapatkan hasil terbaik, semasa menggunakan perkakas masak ini di atas hob aruhan, guna ia di atas zon aruhan yang berdiameter sama seperti perkakas masak.
- Perlu diingat bahawa tangkai akan menjadi panas apabila perkakas masak sedang digunakan. Sentiasa guna pemegang periuk apabila mengalih perkakas masak dan mengangkat penutup.
- Jangan biarkan perkakas masak mendidih kering, kerana dasar akan menjadi sengit jika terlebih panas.
- Sentiasa angkat perkakas masak apabila mengalihnya ke atas hob seramik kaca untuk mengelakkan risiko hob tercalar.
- Guna perkakas masak di atas hob berdiameter sama atau lebih kecil untuk menjimatkan tenaga.
- Jika anda ada sebarang kemusykilan tentang produk, sila hubungi gedung IKEA terdekat anda/Khidmat Pelanggan atau layari www.ikea.com.

عربي

التنظيف

- قبل إستعمال المنتج للمرة الأولى، إغسله باليد وجففيه بعناية.
- دائماً قومي بغسيل المنتج يدوياً بعد الإستعمال.
- لا تستخدمى الصوف المعدنى أو أى شئى يمكن أن يخدش الطبقة الخارجية. سوائل التنظيف فى غسالات الأطباق يمكنها أن تؤثر فى السطح.
- القاعدة تكون مقعرة قليلاً عندما تكون باردة، لكنها تتمدد لتصبح منبسطة عند تسخينها. قومي دائماً بترك المنتج ليبرد قبل تنظيفه. هذا يسمح للقاعدة لتستعيد شكلها ويساعد على منعها من ألا تصبح نستوية عند الإستعمال.
- من المفيد معرفته
- هذه الآنية ملائمة للاستخدام على جميع أنواع المواقد والأفران.
- عند استخدام الآنية على موقد حث حراري، ضعها على موقد له نفس قطر الآنية حتى تحسلي على أفضل النتائج.
- ضعي فى اعتبارك أن الأيدي تصيح ساخنة أثناء استخدام الآنية فى الطهي. استخدمى دائماً حاملات القدور عند تحريكها أو عند رفع الغطاء.
- لا تدعي الآنية تغلي وهي جافة لأن ذلك يؤدي إلى تلف القاعدة عند التسخين المفرط.
- ارفعي دائماً الآنية عندما تقومين بتحريكها على موقد سيراميك زجاجي حتى لا يتعرض الموقد للخدش.
- يمكنك توفير الطاقة بوضع الآنية على موقد له نفس القطر أو أقل منه.
- إذا كان لديك أي مشكلة مع المنتج، فضلاً، اتصلي بأقرب معرض إيكيا/خدمة العملاء أو زوري موقعنا www.ikea.com.sa

ไทย

การทำความสะอาด

- ล้างและเช็ดเครื่องครัวให้แห้ง ก่อนนำไปใช้งานครั้งแรก
- ควรถูด้วยมือเท่านั้น
- อย่าใช้ใยขัดที่มีความคม หรืออุปกรณ์อื่นที่อาจขูดขีดผิวเครื่องครัวเป็นรอย

- โลหะจะหดตัวเล็กน้อยเมื่อได้รับความเย็น และขยายตัวเมื่อได้รับความร้อน จึงควรปล่อยให้เครื่องครัวเย็นลงก่อนที่จะล้างทำความสะอาด เพื่อช่วยให้โลหะกลับคืนรูปดั้งเดิม และป้องกันไม่ให้ผิวขรุขระเมื่อใช้งานครั้งต่อไป

ข้อควรรู้

- ใช้ได้กับเตาทุกชนิดรวมถึงเตาอบ
- เพื่อให้ใช้งานได้เต็มประสิทธิภาพ เมื่อใช้กับเตาแม่เหล็ก ควรเลือกหัวเตาที่มีขนาดเท่าเส้นผ่านศูนย์กลางของหม้อ
- ขณะใช้หม้อ มือจับจะร้อนด้วยเช่นกัน ควรใช้ผ้าหรือถุงมือจับของร้อนทุกครั้งที่ยกหม้อหรือเปิดฝา
- ห้ามต้มน้ำหรืออาหารทิ้งไว้จนหม้อแห้ง เพราะก้นหม้อจะเสียรูปเมื่อได้รับความร้อนมากเกินไป
- เมื่อต้องการเคลื่อนย้ายหม้อบนเตาเซรามิก ให้ใช้วิธียกแทนการเลื่อน เพื่อป้องกันเตาเซรามิกเป็นรอย
- เลือกใช้เตาที่หัวเตามีขนาดเท่าหรือเล็กกว่าขนาดเส้นผ่านศูนย์กลางของหม้อ เพื่อประหยัดพลังงาน
- หากพบปัญหาในการใช้งานผลิตภัณฑ์ กรุณาติดต่อแผนกบริการลูกค้าที่สโตร์ที่เกี่ยวข้องใกล้บ้านคุณ หรือดูคู่มือการใช้งานได้ที่ www.ikea.com

Tiếng Việt

Vệ sinh

- Trước khi sử dụng sản phẩm lần đầu, rửa sạch bằng tay và lau khô.
- Luôn rửa sản phẩm bằng tay sau khi dùng.
- Không dùng bụi nhùi thép hoặc các vật tương tự vì sẽ làm trầy xước bề mặt sản phẩm. Nước rửa chén có thể làm hư bề mặt sản phẩm.
- Để sản phẩm có thể bị cong vênh trong điều kiện nhiệt độ thấp, nhưng sẽ giãn nở khi đun nóng. Luôn để nguội hẳn trước khi vệ sinh. Cách này giúp cho sản phẩm lấy lại hình dạng ban đầu và không bị thay đổi trong quá trình sử dụng.

Thông tin hữu ích

- Sản phẩm phù hợp để sử dụng trên tất cả các loại bếp nấu và trong lò nướng.
- Khi sử dụng trên bếp từ, để đạt hiệu suất tốt nhất, đặt sản phẩm lên vùng nấu có đường kính tương tự sản phẩm.

- Hãy lưu ý rằng tay cầm sẽ nóng lên khi sử dụng. Luôn dùng miếng nhấc nồi để di chuyển nồi.
- Tuyệt đối không để sản phẩm bị đun cạn, vì đáy có thể biến dạng khi chịu nhiệt độ quá cao.
- Khi sử dụng bếp gốm thủy tinh, luôn nâng nồi khi di chuyển sản phẩm để tránh gây trầy xước bề mặt bếp.
- Sử dụng nồi trên bếp nấu có đường kính tương tự hoặc nhỏ hơn để tiết kiệm năng lượng.
- Nếu bạn có bất kỳ vấn đề nào với sản phẩm, hãy liên hệ với cửa hàng IKEA/Trung tâm Dịch vụ Khách hàng gần nhất hoặc truy cập www.ikea.com.

